

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS (EU) 2018/1582 HATÁROZATA

(2018. október 15.)

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodás által létrehozott vegyes bizottságban a vegyes bizottság eljárási szabályzatának elfogadásával, valamint az albizottságok és szakértői munkacsoportok létrehozásával és azok feladatkörének elfogadásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspontról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. és 209. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodás <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) 2016. október 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 52. cikkének (1) bekezdése vegyes bizottságot hoz létre, amelynek feladata többek között a megállapodás megfelelő működésének és végrehajtásának biztosítása.
- (3) A megállapodás 52. cikkének (5) bekezdése szerint a vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát, az 52. cikk (3) bekezdése szerint pedig a vegyes bizottság albizottságokat és szakértői munkacsoportokat hoz létre.
- (4) A megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a vegyes bizottság eljárási szabályzatát a lehető leghamarabb el kell fogadni.
- (5) Ezért a vegyes bizottságban a vegyes bizottság eljárási szabályzatának elfogadásával, valamint az albizottságok és szakértői munkacsoportok létrehozásával és azok feladatkörének elfogadásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspontnak a vegyes bizottságnak a csatolt határozattervezetein kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti keretmegállapodás 52. cikke által létrehozott vegyes bizottság első ülésén a vegyes bizottság eljárási szabályzatának elfogadásával, valamint az albizottságok és szakértői munkacsoportok létrehozásával és azok feladatkörének elfogadásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspont a vegyes bizottságnak az e határozathoz csatolt határozattervezetein alapul.

<sup>(1)</sup> HL L 329., 2016.12.3., 8. o.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2018. október 15-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
F. MOGHERINI

---

## 1. MELLÉKLET

## AZ EU–VIETNAM VEGYES BIZOTTSÁG 1/... HATÁROZATA

(…)

## az eljárási szabályzatának elfogadásáról

AZ EU–VIETNAM VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségről és együttműködésről szóló keretmegállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 52. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 2016. október 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás hatékony végrehajtásának elősegítése érdekében el kell fogadni a vegyes bizottság eljárási szabályzatát,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

A vegyes bizottságnak az A. mellékletben szereplő eljárási szabályzata elfogadásra kerül.

Kelt ..., xxxx

az EU–Vietnam vegyes bizottság részéről  
az elnök

---

## A. MELLÉKLET

**A vegyes bizottság eljárási szabályzata****1. cikk****Feladatok és összetétel**

- (1) A vegyes bizottság az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségről és együttműködésről szóló keretmegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 52. cikkében meghatározott feladatokat látja el.
- (2) A vegyes bizottság a két Fél lehető legmagasabb szintű képviselőiből áll.

**2. cikk****Ülések**

- (1) A vegyes bizottság rendes esetben évente ülésezik. A vegyes bizottság üléseit az elnök hívja össze. Az ülések közösen meghatározott időpontban, Hanoi-ban és Brüsszelben felváltva kerülnek megrendezésre. A vegyes bizottság bármelyik Fél kérésére külön üléseket tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.
- (2) Mindkét Fél egyetértése esetén a vegyes bizottság ülései kivételesen video- vagy telekonferencia keretében is megtarthatók.
- (3) A vegyes bizottság ülései zárt ülésnek kerülnek megrendezésre, kivéve, ha az elnök – a Felek egyetértésével – az ülés nyilvánossá tétele mellett dönt.

**3. cikk****Elnök**

- (1) A vegyes bizottság elnöki tisztségét naptári évenként felváltva az adott naptári évben az ülésnek otthont adó Fél tölti be. A vegyes bizottság elnöki feladatait az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője vagy a Vietnami Szocialista Köztársaság miniszterelnök-helyettese/külügyminisztere látja el a megállapodás 52. cikke szerint. A Felek felhatalmazást adhatnak vezető beosztású tisztviselőiknek a vegyes bizottság valamennyi ülésének vagy azok egy részének az elnöklésére.
- (2) A vegyes bizottság első ülésének otthont adó Fél elnököl az első ülés napjától az első ülés évének december 31-éig.

**4. cikk****Résztvevők**

- (1) A Felek minden ülés előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.
- (2) Az elnök – adott esetben és a Felek közös megegyezésével – szakértőket vagy más szervek képviselőit is meghívhatja az ülésekre, hogy azok megfigyelőként részt vegyenek, vagy tájékoztatást nyújtsanak egy adott témáról.

**5. cikk****Titkárság**

Az Európai Külügyi Szolgálat és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormányának egy-egy képviselője közösen gyakorolja a vegyes bizottság titkári tisztségét. Az elnöknek címzett és a tőle származó valamennyi közleményt meg kell küldeni a titkárnak. Az elnöknek címzett, illetve általa kezdeményezett levelezés bármilyen írásos formában folytatható, beleértve az elektronikus leveleket is.

## 6. cikk

### Az ülések napirendje

- (1) Az elnök elkészíti az ülések ideiglenes napirendjét. Az ideiglenes napirendet és a vonatkozó dokumentumokat az ülés kezdete előtt legalább 30 nappal bármilyen írásos formában meg kell küldeni a Feleknek. Az elnök a Felek egyetértésével egy adott ülés számára más határidőt is meghatározhat.
- (2) Bármely Fél bármilyen írásos formában felkérheti az elnököt egy adott pont napirendre vételére. Az ideiglenes napirendre felkerül minden olyan pont, amellyel kapcsolatban az elnök az ülés napját legalább 21 nappal megelőzően ilyen kérést kapott.
- (3) A vegyes bizottság minden ülés elején elfogadja a napirendet. A Felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (4) A vegyes bizottság ülésén mindkét Fél információt cserélhet a Vietnam–EU emberi jogi párbeszédéről.

## 7. cikk

### Jegyzőkönyv

- (1) Minden egyes ülést követően az elnök összegzi a vegyes bizottság által levont következtetéseket. A két titkár e következtetések alapján az ülés napját követő 30 napon belül közösen elkészíti a jegyzőkönyv tervezetét.
- (2) A Felek az ülés időpontját követő 60 napon belül vagy a Felek által elfogadott határidőn belül jóváhagyják a tervezetet. A jegyzőkönyvtervezet Felek általi jóváhagyását követően az elnök a jegyzőkönyv tervezetének két eredeti példányát aláírásával látja el. A Felek megkapják a jegyzőkönyvtervezet egy-egy eredeti példányát.

## 8. cikk

### Határozatok és ajánlások

- (1) A Felek megállapodása szerint a vegyes bizottság határozatokat hozhat és ajánlásokat tehet a megállapodás 52. cikkében meghatározott hatáskörein és feladatain belül.
- (2) A vegyes bizottság által elfogadott határozatokat vagy ajánlásokat a „Határozat” vagy „Ajánlás” címmel kell ellátni, amelyet a sorszám, az elfogadásuk dátuma, valamint a tárgy megjelölése követ. Minden határozatban rendelkezni kell a határozat hatálybalépésének időpontjáról.
- (3) A vegyes bizottság dönthet úgy, hogy írásbeli eljárás útján fogad el határozatokat vagy ajánlásokat. Ilyen esetekben a Feleknek meg kell állapodniuk az eljárás lefolytatásának határidejéről. Amennyiben a határidő lejártáig egyik Fél sem juttatja kifejezésre, hogy ellenezné a javasolt határozatot vagy ajánlást, a vegyes bizottság elnöke a határozatot vagy ajánlást közös megegyezéssel elfogadottnak nyilvánítja.
- (4) A vegyes bizottság által elfogadott határozatok és ajánlások két hiteles példányban készülnek, amelyeket a vegyes bizottság elnöke aláírásával lát el.
- (5) A Felek saját hivatalos lapjukban közzétehetik a vegyes bizottság határozatait és ajánlásait.

## 9. cikk

### Költségek

- (1) A Felek maguk viselik a vegyes bizottság ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is.
- (2) A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
- (3) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.

## 10. cikk

**Albizottságok és szakértői munkacsoportok**

- (1) A megállapodás 52. cikke (3) bekezdésének megfelelően a vegyes bizottság dönthet albizottságok és szakértői munkacsoportok felállításáról, melyek segítik a vegyes bizottságot a feladatai ellátásában. Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok minden ülésük után jelentést tesznek a vegyes bizottságnak.
- (2) A vegyes bizottság dönthet meglévő albizottságok és szakértői munkacsoportok megszüntetéséről, meghatározhatja vagy módosíthatja azok feladatkörét, vagy további albizottságokat és szakértői munkacsoportokat állíthat fel, melyek segítik a vegyes bizottságot a feladatai ellátásában.
- (3) Az albizottságok és szakértői munkacsoportok nem rendelkeznek döntéshozatali jogkörrel.
-

## 2. MELLÉKLET

## AZ EU–VIETNAM VEGYES BIZOTTSÁG 2/... HATÁROZATA

(…)

**négy albizottság és szakértői munkacsoportok létrehozásáról és azok feladatkörének elfogadásáról**

AZ EU–VIETNAM VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 52. cikke (3) bekezdésére, valamint a vegyes bizottság eljárási szabályzatának [10]. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás hatálya alá tartozó kulcsfontosságú területen folytatott szakértői megbeszélések elősegítése érdekében albizottságokat és szakértői munkacsoportokat kell létrehozni. Kérésre a Felek a továbbiakban megegyezhetnek az albizottságok vagy a szakértői munkacsoportok jegyzékének és/vagy hatáskörének módosításáról.
- (2) A vegyes bizottság az eljárási szabályzatának [8]. cikke alapján írásbeli eljárás útján határozatokat fogadhat el. **[ha ebben az esetben az írásbeli eljárást kell használni]**
- (3) Ezt a határozatot el kell fogadni annak érdekében, hogy az albizottságok és a szakértői munkacsoportok kellő időben megkezdhessék működésüket,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

Létrejönnek az A. mellékletben felsorolt albizottságok és szakértői munkacsoportok. Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok a B. mellékletben meghatározottak szerinti feladatkörrel rendelkeznek.

Kelt ...

az EU–Vietnam vegyes bizottság részéről  
az elnök

---

## A. MELLÉKLET

**EU–Vietnam vegyes bizottság**  
**Albizottságok és szakértői munkacsoportok**

- (1) [Politikai kérdésekkel] foglalkozó albizottság;
  - (2) [A kereskedelmi és beruházási] albizottság;
  - (3) [Fenntartható fejlődéssel] foglalkozó albizottság;
  - (4) [A jó kormányzással, a jogállamisággal és az emberi jogokkal] foglalkozó albizottság
-



## B. MELLÉKLET

**Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségről és együttműködésről szóló keretmegállapodás alapján létrehozott albizottságok és szakértői munkacsoportok****feladatköre***1. cikk*

(1) Üléseiken az egyes albizottságok és a szakértői munkacsoportok megvitathatják a megállapodás végrehajtását a megállapodás hatálya alá tartozó területeken. A jó kormányzással, a jogállamisággal és az emberi jogokkal foglalkozó albizottság kidolgozhatja a jogállamiság és a jó kormányzás kérdéseiben való együttműködést, és információt cserélhet az emberi jogi kérdésekben való együttműködésről a közösen megállapított napirendnek megfelelően, de nem foglalkozik a Vietnam–EU emberi jogi párbeszéd keretében megvitatott kérdésekkel.

(2) Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok megvitathatják a kétoldalú együttműködés vonatkozó területeivel kapcsolatos témákat vagy konkrét projekteket is.

*2. cikk*

Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok a vegyes bizottság felügyelete alatt működnek. Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok minden ülés után 30 naptári napon belül jelentést tesznek és továbbítják az ülés jegyzőkönyvét és a következtetéseiket a vegyes bizottság elnökének.

*3. cikk*

(1) Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok a két Fél képviselőiből állnak.

(2) A Felek egyetértésével az albizottságok és a szakértői munkacsoportok üléseikre adott esetben szakértőket hívhatnak meg és meghallgathatják őket a napirend konkrét pontjai tekintetében.

*4. cikk*

Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok társelnöki/elnöki feladatait felváltva a vegyes bizottság elnökségi tisztségét betöltő Fél látja el.

*5. cikk*

Az Európai Unió képviselője és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormányának képviselője közösen látja el az albizottságok és a szakértői munkacsoportok titkári feladatait.

*6. cikk*

(1) Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok a Felek megállapodása szerint és valamelyik Fél írásos kérelmére szükség esetén bármilyen ügyben összehívhatók, évente legalább egy alkalommal. Az üléseket a Felek közötti megállapodás szerinti időben és helyen tartják.

(2) Az egyik Fél albizottság vagy szakértői munkacsoport összehívására irányuló kérelmére a másik Fél titkára a kérelem kézhezvételétől számított 20 munkanapon belül válaszol. Különösen sürgős esetben a Felek egyetértésével az albizottságok és a szakértői munkacsoportok rövidebb időn belül is összehívhatók.

(3) Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok üléseit a két titkár együttesen hívja össze.

(4) A Felek minden ülés előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.

*7. cikk*

(1) Bármely Fél felkérheti az elnököt, hogy egy adott pontot az albizottság vagy a szakértői munkacsoport ülésének napirendjére vegyen. A napirendre felvenni kívánt pontokat a szóban forgó ülés előtt legalább 20 munkanappal megküldik a titkároknak. A pontokhoz kapcsolódó bármilyen dokumentumot az ülés előtt legalább 20 munkanappal megküldik a titkároknak.

(2) A titkárok az ülés előtt legalább 10 munkanappal közlik a Felekkel a napirendtervezetet. A napirend véglegesítésére mindkét Fél megállapodásával kerül sor. Kivételes esetekben – a Felek egyetértésével – rövid időn belül is felvehetők a napirendre napirendi pontok.

#### 8. cikk

- (1) A titkárok közösen készítik el az egyes ülések jegyzőkönyvtervezetét.
- (2) Az albizottságok és a szakértői munkacsoportok ülései nem nyilvánosak, amennyiben erről másként nem határoznak.

#### 9. cikk

- (1) A Felek maguk viselik az albizottságok és a szakértői munkacsoportok ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is.
  - (2) A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
  - (3) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.
-